



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רכ"א ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"כ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּשִׂמְלָא, לְקַבֵּיל לְפָא. לְוֵילָב בְּיַמִּינָא, כַּפַּת בְּכַלָּא, וְקָטִיר בְּכַלָּא. דְּהָא צְדִיק כַּפּוֹת הוּא
בְּכָל סְטָרִין, וְקָטִיר בְּכַלָּא, וְדָא הוּא קָשׁוּרָא דְמַהֲיִמְנוּתָא.

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן אֶתְרוּג בְּשִׂמְלָא, כְּנֶגֶד הַלֵּב. לְוֵילָב בְּיַמִּין. כַּפַּת בְּכָל, וְקָשׁוּר בְּכָל, שְׁהָרִי צְדִיק
כַּפּוֹת הוּא בְּכָל הַצְדָּדִים וְקָשׁוּר בְּכָל, וְזֶהוּ קָשֶׁר הָאֱמוּנָה.

טקסט הזוהר

וּבְסִפְרָא דְאַגְדָּתָא שְׁפִיר קְאָמֵר, דְּכָל אֱלִין אֵינוֹן אוֹשְׁפִיזִין, דְּזַמִּינִין עֲמָא קְדִישָׁא בְּהָא
יּוֹמָא, דְּבַעֲיִין לְאַשְׁכְּחָא לָהּ, כִּיּוֹן דְּזַמִּין לוֹן. וּבָהּ בָּעִי בַר נָשׁ לְמַלְכָּא בְּעוֹתִיָּהּ. זָכָאִין
אֵינוֹן יִשְׂרָאֵל דִּידְעִין אֲרַחוּי דְּמַלְכָּא קְדִישָׁא, וְיִדְעִין אֲרַחוּי דְּאוֹרִיָּתָא, לְמַהֲרָ בְּאוֹרַח
קָשׁוּט, לְמַזְכֵּי בָּהּ בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וַיִּפֹּה אִמֵּר בְּסִפְרָא דְאַגְדָּתָא שְׁכָל אֱלֹהִים הֵם אוֹרְחִים שְׁמִזְמִינִים הָעַם הַקְדוֹשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה,
שְׁצָרִיכִים לְמַצָּא אוֹתָם, כִּיּוֹן שֶׁהִזְמִין אוֹתָם, וּבָהֶם מְבַקֵּשׁ אָדָם בְּקִשְׁתּוֹ לְמַלְכָּה. אֲשֶׁרִיָּהֶם
יִשְׂרָאֵל שְׂיֻדְעִים דְּרַכֵּי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ, וְיֻדְעִים דְּרַכֵּי הַתּוֹרָה לְלַכֵּת בְּדֶרֶךְ אֱמֶת, לְזִכּוֹת

טקסט הזוהר

בְּיוֹמָא דָּא נִפְקִי יִשְׂרָאֵל, בְּסִימָנִין רְשִׁימִין מִגּוּ מַלְכָּא, בְּגִין דְּאִינוּן נִצְחִין דִּינָא. וּמֵאִי סִימָנִין אִינוּן, סִימָנִי מְהִימְנוּתָא, חוֹתָמָא דְּמַלְכָּא עֲלָאָה. לְתַרֵּי בְּנֵי נָשָׂא, דְּעָאֲלוּ קָדָם מַלְכָּא לְדִינָא, וְלֹא יָדְעִי עֲלֵמָא מֵאֵן מְנִיָּהּ נִצַּח. נִפְקַח חַד לְגִין מִבֵּי מַלְכָּא, שְׁאִילוּ לוֹ. אָמַר לוֹן, מֵאֵן דִּיפּוּק וּבִידוּי סִימָנִין דְּמַלְכָּא, הוּא נִצַּח.

תרגום לעברית

בְּיוֹם הַזֶּה יוֹצְאִים יִשְׂרָאֵל בְּסִימָנִים רְשומִים מִתּוֹךְ הַמֶּלֶךְ, מִשּׁוּם שֶׁהֵם נִצְחוּ בַּדִּין, וּמֵהֶם הַסִּימָנִים? סִימָנֵי הָאֱמוּנָה, חוֹתֶם הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן. לְשָׁנֵי בְּנֵי אָדָם שֶׁנִּכְנְסוּ לְבְנֵי הַמֶּלֶךְ לְדִין, וּבָעוֹלָם לֹא יוֹדְעִים מִי מֵהֶם נִצַּח. יֵצֵא לְגִין אֶחָד מִבֵּית הַמֶּלֶךְ, וְשָׁאֲלוּ אוֹתוֹ מִי נִצַּח? אָמַר לָהֶם, מִי שֶׁיֵּצֵא וּבִידוּ סִימָנֵי הַמֶּלֶךְ, הוּא שֶׁנִּצַּח.

טקסט הזוהר

כֹּה, כּוֹלֵי עֲלֵמָא עָאֲלִין לְדִינָא, קָדָם מַלְכָּא עֲלָאָה, וְדָאִין לוֹן מִיוֹמָא דְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה וְיוֹם הַכְּפוּרִים, עַד חֲמֵשׁ סָרֵי יוֹמִין לְיִרְחָא. וּבֵין כֹּה אֲשֶׁתְּכַחוּ יִשְׂרָאֵל זָכָאִין כְּלָהוּ בְּתִיּוּבָתָא. טָרְחִין בְּסִפְּהָ וְלוּלָב וְאַתְרוּג, וְלֹא יָדְעִי מֵאֵן נִצַּח דִּינָא. מַלְאָכֵי עֲלָאֵי שְׁאֲלוּ מֵאֵן נִצַּח דִּינָא. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר לָהּ, אִינוּן דְּמִפְקֵי בִידֵיָּהּ סִימָנִין דִּילִי, אִינוּן נִצְחִין דִּינָא.

תרגום לעברית

כֹּה כָּל הָעוֹלָם נִכְנָסִים לְדִין לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, וְהוּא דָן אוֹתָם מִיוֹם שֶׁל רֵאשׁ הַשָּׁנָה וְיוֹם הַכְּפוּרִים, עַד חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה יוֹם לַחֹדֶשׁ, וּבֵין כֹּה נִמְצְאוּ יִשְׂרָאֵל כְּלָם צְדִיקִים בְּתִשְׁבּוּכָה, טוֹרְחִים בְּסִפְּהָ וְלוּלָב וְאַתְרוּג, וְלֹא יוֹדְעִים מִי נִצַּח בַּדִּין. הַמַּלְאָכִים הָעֲלִיּוֹנִים

שואלים, מי נצח בדין? אומר להם הקדוש ברוך הוא, אלה שמוציאים בידיהם את הסימנים שלי, הם נצחו בדין.

טקסט הזוהר

בהאי יומא, נפקי ישראל ברשימו דמלכא, בתושבחתא דהלילא. עאלין בספא, אתרוג בשמאלא, לולב בימינא. חמאן כלהו, דישראל רשימין ברשימין דמלכא קדישא. פתחי ואמרי, (תהלים קמד) אשרי העם שפכה לו אשרי העם שה' אלהיו.

תרגום לעברית

ביום הזה יוצאים ישראל ברשם המלך, בתשבחות ההלל, נכנסים לספא, אתרוג בשמאל, לולב בימין. כלם רואים שישראל רשומים ברשומי המלך הקדוש, פותחים ואומרים, (תהלים קמד) אשרי העם שפכה לו אשרי העם שה' אלהיו.

טקסט הזוהר

עד כאן חדוותא דכלא, חדוותא דאושפיזין, ואפילו אומות העולם חדאן בחדוותא, ומתברכין מנה. ועל דא (מקריבין) קרבנין בכל יומא עליהו, לאטלא עליהו שלם, ויתברכון מינן. מכאן ולהלאה, יומא חד, דמלכא עלאה, דחדי בהו בישראל. דכתיב, (במדבר כט) ביום השמיני עצרת תהיה לכם. דהא יומא דא מן מלכא בלחודי, חדוותא דיליה בישראל. למלכא דזמין אושפיזין וכו'.

תרגום לעברית

עד כאן חדות הכל, חדות האורחים, ואפילו אמות העולם שמחים בחדוה ומתברכים ממנה, ולכן מקריבים בכל יום עליהם להטיל עליהם שלום, ויתברכו מאתנו. מכאן והלאה יום אחד של המלך העליון ששמח בהם בישראל, שפתוב (במדבר כט) ביום השמיני עצרת תהיה לכם. שהרי יום זה מן המלך בלבדו חדותו לישראל. משל למלך שהזמין אורחים וכו'.

רבי שמעון פתח ואמר, (שיר השירים ב) אני חבצלת השרון שושנת העמקים, כמה חביבה כנסת ישראל קמי קודשא בריך הוא, דקודשא בריך הוא משבח לה, והיא משבחת ליה תדיר, וכמה משבחין ומזמרינן אזמינת ליה תדיר לקודשא בריך הוא. זכאה חולקהון ד'ישראל, דאחידן ביה בעדבא דחולקא קדישא. כמה דכתיב, (דברים לב) כי חלק ה' עמו וגו'. אני חבצלת השרון, דא כנסת ישראל, דקיימא בשפירו דנוי בגנתא דעדן. השרון, דהיא שרה ומשבחת למלכא עלאה.

תרגום לעברית

רבי שמעון פתח ואמר, אני חבצלת השרון שושנת העמקים. כמה חביבה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שהקדוש ברוך הוא משבח אותה, והיא משבחת אותו תמיד. וכמה משבחים ומזמרים מזמינה תמיד לקדוש-ברוך-הוא. אשרי חלקם של ישראל שאחוזים בו בגורל החלק הקדוש, ככתוב (דברים לב) כי חלק ה' עמו וגו'. אני חבצלת השרון - זו כנסת ישראל, שעומדת ביפי של נוי בגן עדן. השרון - שהיא שרה ומשבחת את המלך העליון.

טקסט הזוהר

דבר אחר אני חבצלת השרון, דבעיא לאשקאה משקיו דנחלא עמיקא, מבועא דנחליו. כמה דאת אמר, (ישעיה לה) והיה השרב לאגם. (נ"א ישעיה לג) והיה השרון כערכה) שושנת העמקים, דקיימא בעמיקתא דכלא. מאן אינון עמקים. כמה דאת אמר, (תהלים קל) ממעמקים קראתיה ה'. חבצלת השרון. חבצלת, מההוא אתר, דשקיו דנחליו נפקין ולא פסקין לעלמין. שושנת העמקים, שושנה מההוא אתר דאקרי עמיקא דכלא, סתים מכל סטריין.

דָּכַר אַחֲרַי, אֲנִי חִבְּצֵלֶת הַשָּׁרוֹן - שְׁרוּצָה לְהִיּוֹת מְשֻׁקָּה מִהַשְׁקִינָה הַנַּחֲלָה הָעֵמֶק, מְקוֹר הַנְּחָלִים, כְּנֶאֱמַר וְהָיָה הַשָּׂרֵב לְאֵגִם. [נ"א (ישעיה לג) וְהָיָה הַשְׁדּוֹן כַּעֲדָבָה] שׁוֹשְׁנַת הָעֵמֶקִים - שְׁעוּמֶדֶת בְּעֵמֶק הַכָּל. מִי הֵם הָעֵמֶקִים? כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (תהלים קל) מִמַּעַמְקִים קִרְאֲתִיהָ ה' . חִבְּצֵלֶת הַשָּׁרוֹן. חִבְּצֵלֶת - מְאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁל הַשְׁקָאָה הַנְּחָלִים שְׁיֻצָּאִים וְלֹא פוֹסְקִים לְעוֹלָמִים. שׁוֹשְׁנַת הָעֵמֶקִים - שׁוֹשְׁנָה מְאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא עֵמֶק הַכָּל, נִסְתָּר מִכָּל הַצְּדָדִים.

טקסט הזהר

תָּא חֲזִי, בְּקִדְמִיתָא יְרוּקָא כְּחִבְצֵלָת, דְּטֶרְפִּין דִּילָהּ יְרוּקִין. לְבַתֵּר שׁוֹשְׁנַת, סוּמְקָא בְּגוֹוִנִין חוֹוִרִין. שׁוֹשְׁנָה בְּשִׁית טֶרְפִּין, שׁוֹשְׁנַת, דְּאִשְׁתַּנִּיאת מִגּוֹוִנָא לְגוֹוִנָא, וְשִׁנִּיאת גּוֹוִנָּהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּתַחֲלָה יְרֻקָּה כְּחִבְצֵלָת, שְׁהָעֵלִים שְׁלָהּ יְרֻקִים, אַחֲרַי כֶּה שׁוֹשְׁנָה אֲדָמָה בְּגוֹוִנִים לְכַנִּים. שׁוֹשְׁנָה בְּשִׁשָּׁה עָלִים. שׁוֹשְׁנַת - שְׁמִשְׁתַּנִּיאת מִגּוֹוִן לְגוֹוִן וּמִשְׁנָה אֶת גּוֹוִנָּהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"א ע"ב) ◆

טקסט הזהר

שׁוֹשְׁנַת, בְּקִדְמִיתָא חִבְצֵלָת, בְּעֵדְנָא דְּכַעֲיָא לְאִזְדוּגָא בִּיהּ בְּמִלְכָּא, אֲקָרִי חִבְצֵלָת. בְּתֵר דְּאִתְדַבְּקַת בִּיהּ בְּמִלְכָּא בְּאִינוֹן נְשִׁיקִין, אֲקָרִי שׁוֹשְׁנַת. בְּגִין דְּכַתִּיב, (שיר השירים ה) שְׁפֹתֶיהָ שׁוֹשְׁנִים. שׁוֹשְׁנַת הָעֵמֶקִים דְּהִיא מְשֻׁנִּיָּא גּוֹוִנָּהּ, זְמַנִּין לְטַב, וְזְמַנִּין לְכִישׁ, זְמַנִּין לְרַחֲמִי, זְמַנָּא לְדִינָא. (בראשית ג) וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל וְכִי תֹאזְנָה

הוא לעינים. תא חזי, דהא בני נשא לא מסתכלין, ולא ידעין, ולא משגיחין. בשעתא דברא קודשא בריה הוא לאדם, ואוקיר ליה ביקירו עלאה, בעא מניה לאתדבקה ביה בגין דישתפח יחידאי, ובלבא יחידאי, ובאתר דדבקותא יחידאי, דלא

תרגום לעברית

שושנת - בתחלה חבצלת. בזמן שרוצה להזדוג במלך נקראת חבצלת, אחר שנדבקה עם המלך באותן נשיקות היא נקראת שושנת, משום שכתוב (שיר ה) שפתותיו שושנים. שושנת העמקים - שהיא משנה את גוניה לפעמים לטוב ולפעמים לרע, לפעמים לרחמים ולפעמים לדין. ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאונה הוא לעינים (בראשית ב). בא ראה, שהרי בני אדם לא מסתכלים ולא יודעים ולא משגיחים בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את האדם וכבד אותו בכבוד עליון, רצה ממנו להדבק בו כדי שימצא יחידאי, ובלב יחידאי, ובמקום של דבקות יחידה שלא משתנה ולא מתהפך לעולמים באותו קשר יחיד שהכל נקשר בו. זהו שכתוב ועץ החיים בתוך הגן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.